

## **EL ÓRGANO DE LA CATEDRAL DE VISBY. (Gotland. Suecia.)**

### **Las regalías de 1599.**

#### **Razón del trabajo sobre el órgano antiguo de 1599 de la catedral de Visby**

La Comisión encargada de la reconstrucción del órgano de 1599 de la Catedral de Visby (Gotland, Suecia) ha hecho, desde hace años, una investigación exhaustiva, se ha asesorado con especialistas de todas las ramas, cuenta con un generoso presupuesto y tiene planificada la reconstrucción en todos sus detalles. Les deseo éxito y que pronto disfruten del reconstruido, que se asentará en la tribuna oeste, donde se había colocado en 1599. Y que pronto vuelvan a escuchar los timbres renacentistas con que sonaron las obras de “Visby Tablature” (1611).

La Comisión no me ha cursado ni encargo ni petición alguna. No obstante, el presente trabajo no significa la irrupción de un “espontáneo” en el escenario organístico y musicológico sueco, como explicaré a continuación.

La razón del presente trabajo es el interés que ha mostrado Inger Harlevi por las Regalías tendidas y horizontales que hubo en dicho órgano desde 1601 hasta 1836 y por la cronología de las Regalías de fachada españolas. Interés que he captado en el envío de concisas informaciones, un fragmento del contrato de restauración de 1816, seis fotografías de la cañutería antigua recuperada, una imagen del «Ryggspositivet» también recuperado y un dibujo que representa el órgano tal como se contemplaba en el siglo XVIII. Son los materiales sobre los que he emprendido el presente trabajo.

Enrique Campuzano ha sido el transmisor del interés, informaciones y materiales de Inger Harlevi. También es el transmisor de mi trabajo, que se resume en estos puntos.

1. Razón del presente trabajo.
2. Fotografías de la cañutería antigua recuperada. Observaciones.
3. Caja del órgano antiguo, según un dibujo del siglo XVIII. Observaciones generales.
4. Texto de 1816 referente a las Regalías horizontales. Análisis.
5. Colocación de las Regalías horizontales, según el dibujo del siglo XVIII. Análisis.
6. El peculiar secreto en que se asentaron las Regalías horizontales. Análisis.
7. «Harpe Regal» y «Sjung Regal». Observaciones varias.
8. Regalías «liggande», una invención paralela. Hipótesis.

Disculpen mis errores de escritura de los términos organeros suecos.

Jesús Ángel de la Lama Gutiérrez, S.J.

Villagarcía de Campos, Valladolid

Noviembre de 2012

Nota.

El nombre del autor constará en las cabeceras y pies de los documentos que siguen a esta introducción.

## 2-Fotografías de la cañutería antigua («pipvercket»)

Fotografías nº 023, 024, 030, 031, 032 y 034. Enviadas por Inger Harlevi. Indica que hay caños (pipor) anteriores a 1599, del órgano anterior. Se han recuperado del órgano de Lau (Gotland).

### Cañutería conservada y fotografiada

Me ha admirado y emocionado contemplar las imágenes de una cañutería tan antigua. Las fotografías de la cañutería anterior a 1599 son sencillamente impresionantes, porque se ve en ella la pátina del tiempo (más de cuatro siglos). Su recuperación aporta un dato de incalculable valor histórico y musical.

Felicito a los investigadores por su trabajo de búsqueda, por la clasificación del material encontrado y en especial por la feliz recuperación de tubos de órgano de incalculable valor histórico.

En la foto nº 023 me ha sorprendido no sólo la antigüedad, sino también los siguientes detalles.



1. Los restos de pintura de algunos tubos en su media cara exterior y visible, que indudablemente estuvieron asentados en la fachada, son un antiguo y valioso elemento artístico.
2. Los restos de dorado en dos caños de fachada.
3. La huella evidente de lo que fueron caños “entorchados” (embossed pipes), que delatan su presencia en la fachada del órgano, con su preciosa y artística decoración.

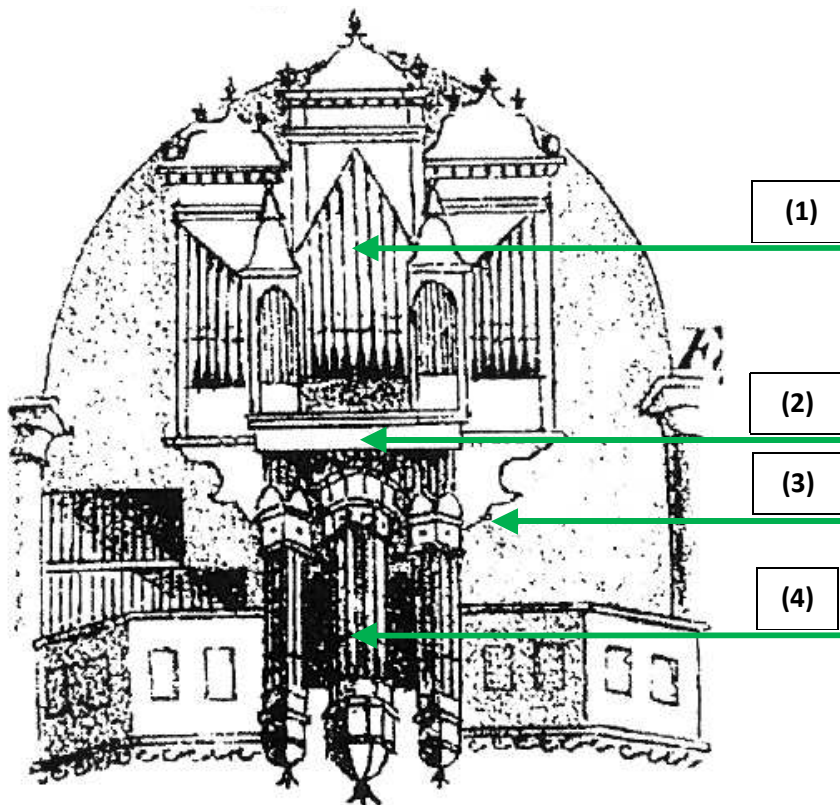
Los caños “entorchados” con variados diseños fueron habituales en los órganos de Cataluña y de Valencia en los siglos XVI y XVII. Esta artística ornamentación de los caños verticales de fachada (Flautado, Principal) fue exactamente coetánea con el órgano de la Catedral de Visby. En cambio, en Aragón y en Castilla no existió esta decoración.

La afinidad y coincidencia Visby-Cataluña-Valencia en cuanto a los caños “entorchados” es un hecho evidente. Sin embargo, no significa origen ni procedencia, porque puede explicarse por la costumbre de los países cercanos de la zona del Báltico.

### 3-Dibujo del s. XVIII: datos generales de la caja

“Skannad med en Xerox flerfunksionsenhet001”, formato pdf, de 64,4 Kb. Envío de Inger Harlevi. También informa que se dibujó en el siglo XVIII.

Expondré algunas observaciones generales sobre la caja del órgano de 1599, de la que no se han conservado restos. Por eso, el dibujo tiene un gran valor histórico y es la única fuente de información gráfica sobre el órgano.



(1) La caja del órgano principal («Huvudverk», Hauptwerk), plana y típicamente renacentista, recuerda el estilo de Compenius.

(2) El dibujo insinúa claramente el cuerpo *saliente* que vuela a la altura del secreto principal («Huvudverk», Hauptwerk) y del mismo estilo que la caja principal. En este cuerpo estaban asentadas las Regalías horizontales. Sorprendente originalidad constructiva.

(3) El pedestal de la caja del órgano es muy alto y por esta razón hay lugar suficiente para un Brustwerk (oculto tras la caja del «Ryggpositivet»). Lo pide la magnitud del órgano.

(4) La caja del «Ryggpositivet» es de estilo barroco, diseñada en relieve, con una torre central de sección octogonal y dos torres laterales de sección triangular. Indudablemente fue añadida en una ampliación del órgano (desconozco la fecha y el organero). Estuvo policromada en origen, pero fue repintada en 1770-80.

#### 4-Texto de 1816 en que se mencionan las Regalías

Fragmento documental fechado el 10 de junio de 1816. Corresponde al contrato de restauración. Transcrito, enviado y traducido por Inger Harlevi.

#### Análisis del fragmento documental de 1816

Expongo mis reflexiones sobre el brevísimo texto, cuyo contenido intento comprender más profundamente. El texto es sumamente conciso, pero contiene importantes detalles, de los que destaco los siguientes:

- La palabra clave «liggande» (tendido, horizontal) está escrita dos veces en el fragmento documental.
- «Harpe y Sjung Regal» son el nombre propio de las Regalías.
- Los términos «pipor/trattar» sugieren la forma constructiva de las Regalías.
- Las Regalías estuvieron en el órgano desde su origen, desde el año 1601, y en la misma posición se encontraban en 1816.
- Las Regalías necesitaban una reparación (no sólo una afinación).
- El precio de 268 coronas pueden indicar indirectamente la naturaleza, la importancia y el alcance del trabajo que se contrató en 1816. Desconozco la equivalencia.

#### **äfven gjöras Säkrare ställningar till**

No creo que se trate de varillas de hierro, clavadas en el tablón-secreto, en las que se sujeta cada pabellón de la Regalía por medio de una abrazadera soldada. Este procedimiento se usó en España posteriormente (desde 1670) para sujetar los Clarines. No lo he visto aplicado a Regalías de pabellones cortos, porque que no suelen necesitarlo.

Creo más bien que el organero se refiere en general al sistema de fijación de los cuerpos de las Regalías y al material de que estaban hechas, dañados y deformados por el paso del tiempo. La obra, en este supuesto, supondría desoldar previamente los pabellones, moldearlos para quitarles la deformación o torcedura y devolverles la forma original. Eliminada la deformación, se volverían a soldar en los cepos correspondientes y se colocarían en su lugar.

#### **det liggande pipvercket,**

La palabra «pipvercket» (en inglés “pipework” y en español “cañutería”) indica un conjunto o grupo de tubos de órgano, sean los pertenecientes a un solo registro (como aquí) o también los que forman la totalidad del instrumento.

La palabra «liggande», escrita dos veces en el fragmento documental, tiene el significado obvio y literal de acostado, tendido y, si se aplica a las Regalías de fachada, horizontal. Se contrapone a vertical. El vocablo compuesto «liggande pipvercket», que se refiere a las Regalías, indica la posición horizontal de éstas, equivalente a los términos españoles de “lengüetería tendida”, “de fachada” y “en artillería” y al francés “en chamade”. Nota: Estos términos se refieren a la lengüetería (sea larga o corta) asentada en la fachada del órgano.

Así entendido el vocablo compuesto «liggande pipvercket», la presencia de Regalías horizontales en Visby representa una excepción respecto a la práctica habitual de los organeros del norte de Europa y dentro de la época de finales del siglo XVI y comienzos del siglo XVII. Precisamente entonces, a partir de 1580, comenzaba a extenderse en España. Esta excepción a la norma general de colocar las Regalías en el interior del órgano es un dato de gran valor histórico.

Pero el motivo de esta excepción es difícil de explicar y más aún cómo pudo llegar a la isla de Gotland y cómo llegaron a conocerla y aceptarla las autoridades eclesiásticas de la catedral de Visby y el organero. En cambio, la finalidad de las Regalías en fachada es más fácil de explicar por razones musicales, que se resumen en la “presencia” sonora que le da la colocación en fachada y su sonido directo hacia los oyentes.

La interpretación de «liggande pipvercket», unida a los datos del dibujo, nos da una doble certeza, documental y gráfica, sin dejar lugar a dudas, de las Regalías tendidas.

### **som kallas Harpe-Regal och Sjung Regal,**

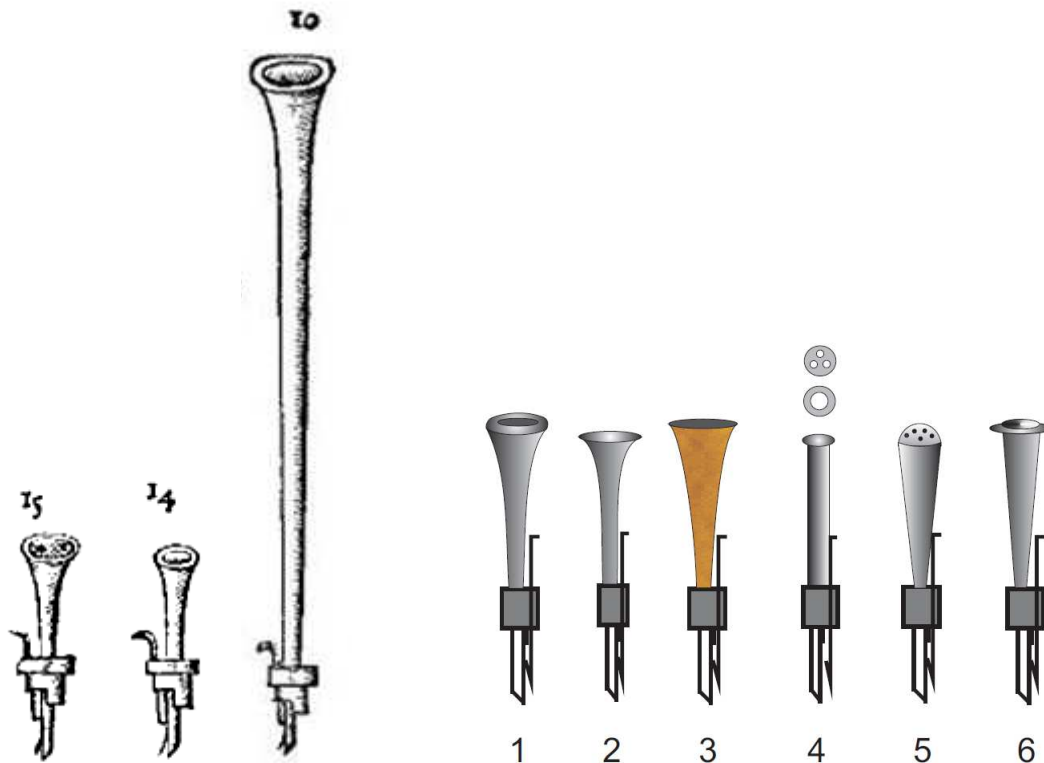
El organero que trabajó en 1816 definió las Regalías del órgano de la catedral de Visby como «Harpe Regal» y como «Sjung Regal», dándoles sus nombres técnicos, nombres muy antiguos, que en 1816 ya estaban en desuso. Equivalen a los términos alemanes “Harfenregal” y “Singendregal”, empleados por el tratadista y Adlung y antes por los organeros del siglo XVII. Consecuencia: en Visby no hubo “trompetas” de cuerpos largos en fachada, sino Regalías de cuerpos cortos, expresamente mencionadas como tales.

El organero de 1816 tomó los nombres de «Harpe Regal» y «Sjung Regal» como sinónimos. El primero de ellos, «Harpe Regal», estaría así escrito en la etiqueta de la consola correspondiente a su registro. El segundo, «Sjung Regal», parece añadido por el organero a modo de explicación del anterior. Ambos sinónimos y la explicación del organero se hacían necesarios en una época (1816) en que las Regalías de Praetorius (1619), a dos siglos de distancia, y las mencionadas por Adlung, a mediados del siglo XVIII, habían pasado de moda, habían quedado anticuadas y ya no se construían.

**och hvilcka /pipor/trattar,**

Estas concisas palabras del organero de 1816 precisan, a mi parecer, la forma constructiva concreta de las Regalías de Visby. Así lo imagino e interpreto en el detalle y expresión de «pipor/trattar». Sugieren que los pabellones de las Regalías que se compromete a reparar tienen una parte en forma de tubo estrecho (pipor, pipe) y otra que termina en la forma cónica de embudo (trattar, funnel).

Los componentes de tubo y embudo o «pipor/trattar» son la forma constructiva más sencilla y menos fantástica de las publicadas por Praetorius en 1619. La expresión «pipor/trattar» sugiere que el tubito va soldado por el extremo inferior al cepo y por el otro se abre, ensanchándose notablemente. Este ensanchamiento se llama en España “acampanado” o en forma de campana.



*Regalías según Praetorius*

**15**, Gedämpftregal 8'. **14**, Messing Regal 8'. **10**, Schalmei 8 y 4'.

*Regalías españolas de fachada, habitualmente de 8'*

**1**, Dulzaina cerrada y **2**, Dulzaina abierta, de 1608. **3**, Dulzaina de madera, siglo XVII. **4**, Orlos abiertos y cerrados (dos formas), desde 1670. **5**, Saboyana y **6**, Viejos, siglo XVIII.

### **som blifvit krokiga af 215 års liggande ... 268. –**

El organero analiza el estado actual de las Regalías, formula las causas y repite la palabra clave «liggande». En efecto, las Regalías se habían torcido, inclinado, deformado... después de haber estado “tendidas”, horizontales o «liggande» durante 215 años.

Las causas son naturales: torcimiento e inclinación natural por el paso del tiempo, dos siglos de antigüedad, y por el propio peso de los pabellones, no por malos tratos. El organero no insinúa que el metal de los pabellones fuera deficiente ni que la torcedura provenga de un defecto de soldadura: simplemente se han torcido, inclinado y deformado por sí mismos, por el paso del tiempo.

Estas breves palabras del organero aportan dos datos cronológicos muy importantes. Primero, que el órgano de la catedral de Visby, comenzado en 1599, ya estaba terminado en 1601. Segundo, que las Regalías estuvieron asentadas en el órgano desde su origen, durante 215 años hasta la reparación de 1816. A esto se puede añadir que se mantuvieron hasta 1836, cuando se desmontó el órgano. Por tanto, las Regalías originales de 1601 cumplieron en la catedral de Visby un servicio musical de 235 años.

### **Conclusiones del análisis del texto**

Las Regalías llamadas «Harpe Regal» y «Sjung Regal» pertenecían al «Huvudverk» (Hauptwerk u Órgano Principal), no al «Ryggpositivet» (Rückpositiv, Cadereta). Por tanto, se excluyen las Trompetas (de pabellón largo) horizontales.

La forma constructiva de las Regalías llamadas «Harpe Regal» y «Sjung Regal» es la más sencilla y menos imaginativa (less fancyful) de las formas renacentistas de Praetorius.

El contrato de 1816 (para la restauración del órgano) afirma expresamente que las Regalías llamadas «Harpe Regal» y «Sjung Regal» son o están «liggande» en su significado literal y más propio de horizontales.

Las Regalías estuvieron “tendidas” u horizontales (en fachada) desde 1601, desde la terminación del órgano. Esta colocación de las Regalías en fachada es una excepción respecto a la práctica habitual de la época y de la región. Excepción, por otro lado, difícil de explicar.

El fragmento documental de 1816 sobre las Regalías «liggande» es muy importante, pero no es definitivo por sí mismo. Sin embargo, no podemos prescindir de la afirmación documental «liggande», que no es casual, y debemos explicarla de algún modo. La explicación más clara está en el dibujo que del órgano se hizo en el siglo XVIII y que es la fuente gráfica y no documental más antigua.

\*\*\*\*\*

## 5-Posición de las Regalías horizontales según el dibujo del siglo XVIII

Las Regalías «Harpe Regal» o «Sjung Regal», según el texto de 1816, fueron instaladas en el órgano de la catedral de Visby en 1601. Seguían asentadas cuando se añadió el «Ryggpositivet». Se mantuvieron cuando se hizo el dibujo del órgano en el s. XVIII. Continuaron en su lugar cuando se repintó la caja de gris en 1770-80. Permanecían en el órgano cuando se repararon en 1816. Continuaron en su asentamiento hasta el desmonte del órgano en 1836. Cumplieron 225 años de servicio musical. Desaparecieron hace ahora 176 años.

### Observaciones generales

Las Regalías no podían estar «liggande» en el «Ryggpositivet». Lo demuestra la carencia de huellas en esta caja. Además, si tuvo Regalías, serían verticales e interiores.

Las Regalías «liggande» estaban sin duda alguna en el «Huvudverk», en la caja principal. Pero ¿dónde? El lugar más apto es la cabecera del secreto principal y la primera línea de éste, posición que les facilitaría viento directo y vivo, haciéndolas más “cantantes” y mucho más audibles. Por tanto, la cercanía al secreto principal es un dato decisivo para determinar la colocación y para asegurar la alimentación (viento) de las Regalías horizontales por medio de conductos de metal.

El lugar de la fachada en que se asentaron las Regalías no puede confirmarse con los restos de la caja principal, porque ya no existen (sería la prueba más concluyente). Habrá que comprobarlo analizando el dibujo hecho en el siglo XVIII, que afortunadamente se ha conservado. Los datos que pueda ofrecer son el último recurso para localizar el asentamiento de las Regalías horizontales.

### Posible colocación de las Regalías, según el dibujo del siglo XVIII

“Skannad med en Xerox flerfunktionsenhet001”, formato pdf, de 64,4 Kb. Inger Harlevi.

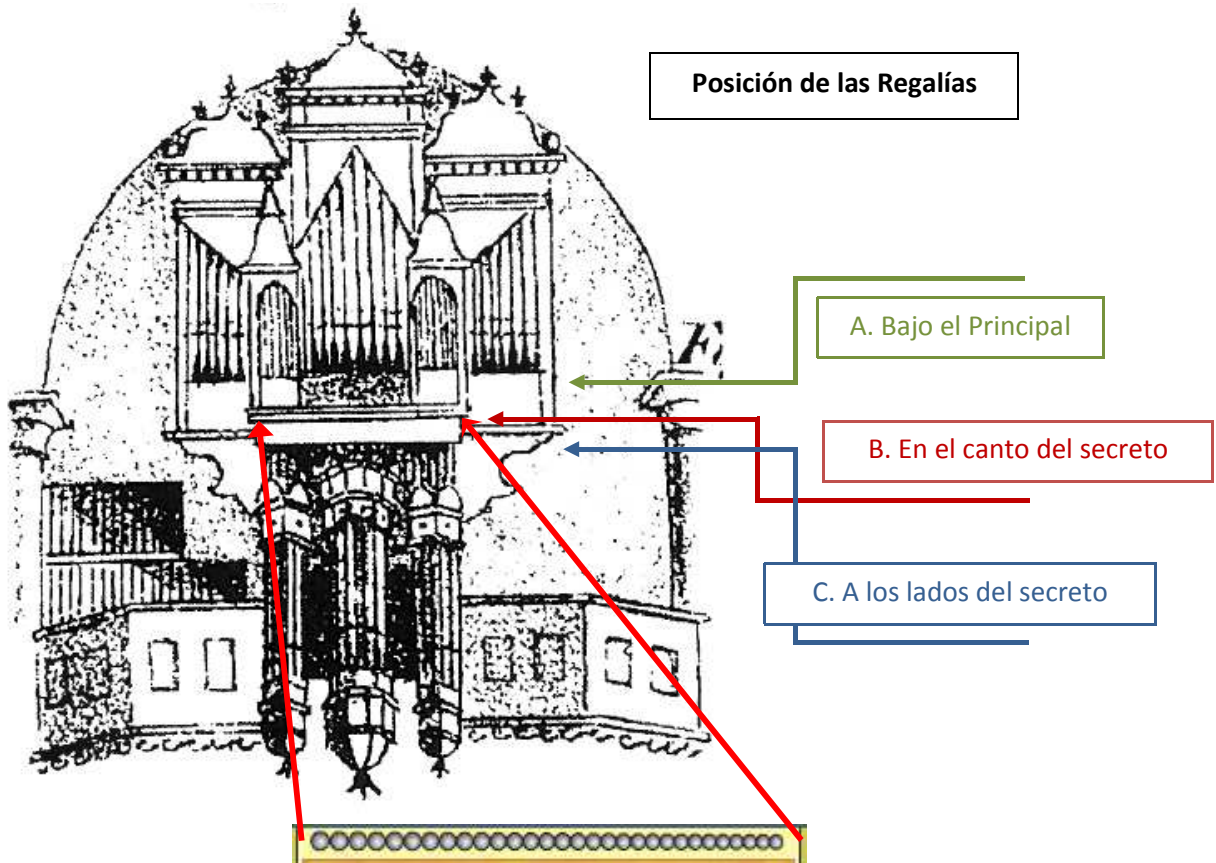
Analizaré algunos detalles del dibujo del siglo XVIII por si éstos revelan algo de la colocación de las Regalías horizontales. He examinado el dibujo detalladamente y a primera vista las Regalías de fachada no aparecen representadas con claridad y distinción, porque el dibujo original parece ser casi una miniatura. Sin embargo, creo ver algunos indicios de ellas.

#### **A. Bajo el Principal y C. A los lados del secreto**

Bajo los pies del Principal de fachada, se observan en el dibujo unos *ligeros trazos* a modo de rayitas que pudieran insinuar las Regalías «liggande». La misma insinuación y los mismos signos aparecen a ambos costados del secreto principal. Sin embargo, estos trazos son muy escasos, están muy espaciados y no presentan suficiente continuidad.



Estos trazos o rayitas no resultan convincentes por su escasez y especialmente porque suponen una lejanía respecto al secreto principal, lo que dificultaría y alargaría la provisión de viento. Por estas razones, me parece casi imposible que las Regalías estuvieran ahí, en los dos puntos señalados. Estos dos posibles asentamientos quedan descartados.



### **B. En el canto del secreto**

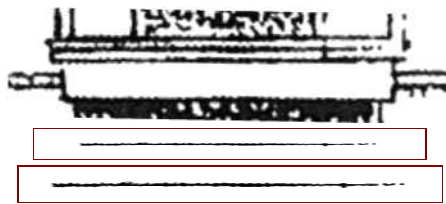
En el mismo nivel del secreto principal del «Huvudverk» y en la cabecera de éste se observan huellas e indicios de la localización general de las Regalías «liggande». Lo detallaré en los puntos que siguen.

1. Se observa en el dibujo una ***línea horizontal en negro y decreciente*** que se va desvaneciendo hacia la derecha. Está enmarcada en un rectángulo estrecho y alargado, que pertenece a la estructura de la caja. Ahí estarían colocadas las Regalías en un órgano español.



Es la posición más lógica, más sencilla y más parecida a la colocación de las Regalías españolas de fachada y de la misma época. Esta colocación y su cercanía al secreto explica mucho mejor cómo se podía llevar el viento desde el secreto principal hasta el secretillo o tablón en que se asentaban las Regalías. (Nota: Las Regalías españolas de fachada suelen colocarse por orden cromático).

2. La línea horizontal enmarcada en un rectángulo, ligeramente ampliada, muestra **puntos redondos o círculos negros** que parecen representar con suficiente claridad las bocas de las Regalías, vistas de frente.

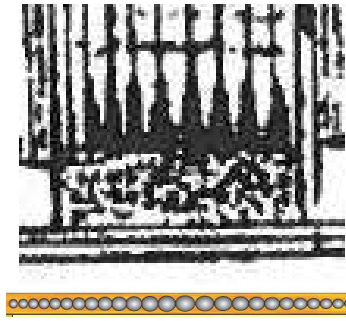


He ampliado ligeramente el fragmento de la imagen. También he recortado y aislado la línea que creo representa a las Regalías, para que los detalles del dibujo queden más claros. Quiero evitar la confusión o posible distracción que puede causar el rectángulo alargado (perteneciente a la estructura) en que está dibujada la línea central de las Regalías. Aislar esta línea ayudará a observar con más detalle.

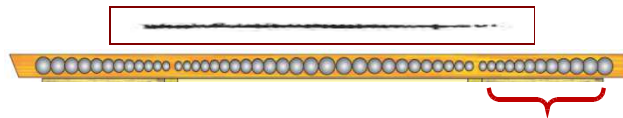
De este modo, se puede observar que la aparente línea en negro no se reduce a una simple línea. Sobre esta línea destacan, como engarzados en ella, unos **40 puntos** más gruesos y repartidos **a intervalos regulares**. Me recuerda un collar de perlas extendido. Estos puntos de la línea central parecen insinuar con suficiente claridad las bocas de las Regalías, vistas de frente, con sus diámetros decrecientes hacia la derecha. Imagino estas Regalías en la cabecera del secreto principal y en primera línea de éste, como estarían en un órgano español de la época.

3. Dentro del diseño de las Regalías hay otro detalle: los puntos más gruesos que representan las Regalías están exactamente **bajo los caños más graves del Principal**.

En efecto, observando con mayor detención, los puntos centrales de la hilera de las Regalías parecen de mayor diámetro, como si los caños más graves de las Regalías siguieran el diseño de los caños más graves del Principal.



4. Finalmente, otra insinuación del dibujo: las Regalías parecen estar **ordenadas simétricamente**, no en el orden cromático de las españolas. Este detalle se ve más claro en los caños centrales y también se adivina en los caños de la izquierda. Sugiere que las Regalías imitan la disposición del Principal de fachada y que probablemente siguen el mismo orden de colocación de la cañutería sobre el secreto.



La disposición simétrica observada en tres cuartas partes del dibujo no parece seguir este diseño en la zona extrema de la derecha, en que los puntos decrecen de diámetro hacia la derecha. Quizás sea un efecto de perspectiva por parte del dibujante, punto que trato en el apartado que sigue.

#### **Dibujo y perspectiva**

Se observan matices de sombra muy sutiles en tres cuartas partes de la superficie de la caja y de la línea de las Regalías. Estos matices de sombra reproducidos por el dibujante del siglo XVIII son los propios de un dibujo a mano, a tinta y pluma. El dibujante destacó con más tinta y, por tanto, con más relieve y detalle gráfico la amplia zona sombreada (tres cuartas partes de la superficie).

La zona más iluminada del dibujo es sólo una cuarta parte de éste, el área del extremo derecho de la caja y también de la línea de las Regalías (señalada arriba con un corchete), en lo que parecen triples de las Regalías con diámetros decrecientes. El dibujante dejó más clara, con menos tinta y con menos detalle, más aplanada y con menos relieve, la zona iluminada.

Esta observación sobre los matices de sombras y luces indica que el dibujo se trazó en un día luminoso, unas horas antes del mediodía solar y con una iluminación lateral (desde la vidrieras del sur) que caía en dirección oblicua sólo sobre una parte de la caja, porque una columna impedía (por la izquierda) que alcanzara toda la superficie.

La luz oblicua y lateral explicaría que la zona extrema derecha de las Regalías haya quedado representada con puntos sueltos, de diámetro decreciente y algo separados entre sí... al revés que el resto del dibujo y de la línea de las Regalías.

Estos puntos decrecientes, por efecto de la iluminación y de la perspectiva, no representan todo el diámetro de los pabellones de las Regalías (como en el resto de la línea), sino únicamente el fondo o hueco interior en sombra de dichos pabellones, lógicamente menor que el del embudo o acampanado exterior (sobre el que cae la luz y está más iluminado). Esta zona de puntos espaciados es donde el pintor observó más iluminación y en la que dejó, por tanto, el mínimo de detalles, que no necesitaban destacarse. Hoy es necesario tenerlos en cuenta para “reconstruir” esta zona del dibujo.

### Observaciones sobre el dibujo del siglo XVIII

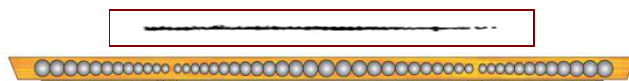
Me ha sorprendido la exactitud del dibujo y el realismo de los detalles que representa. No tiene la precisión de una fotografía, pero no se puede exigir más a un dibujo del siglo XVIII trazado a mano. Además, es una joya, por ser la única fuente de información gráfica sobre el órgano antiguo de la catedral de Visby.

El artista dibujante (desconozco su nombre y fecha) reprodujo la realidad visible del órgano. No inventó nada. Dibujó lo que veía y nos lo ha transmitido en esquema, en un esquema gráfico con las naturales limitaciones de un dibujo a pluma.

El dibujante reprodujo, por supuesto, la figura característica del órgano. Pero, dentro de la figura general, recogió un detalle constructivo importante y característico del órgano de la catedral: la hilera de Regalías que estaba contemplando en la fachada, a la altura del secreto principal. Las dibujó esquemáticamente, como una sugerencia, pero dejando una huella muy clara y un recuerdo de ellas.

Gracias al dibujo, me atrevo a decir que «Harpe Regal» o «Sjung Regal» era «liggande»... Es mi parecer tras analizar el testimonio gráfico.

También quiero expresar un deseo con estas imágenes.



El ojo que quiere ver la luz.

Las Regalías de fachada que quieren cantar.

### **Texto y dibujo unidos**

El fragmento del contrato de restauración, fechado en 1816 y referente a las Regalías, hace una constatación documental expresa: las Regalías del órgano de la catedral de Visby eran y estaban «liggande», horizontales, consiguientemente en fachada, aunque algo deformadas por los 215 años de presencia. El dibujo del siglo XVIII confirma e incluso señala el lugar de asentamiento de las Regalías, descartando toda duda.

El texto, el trabajo del organero y el dibujo coinciden y se explican mutuamente. Ahora, con la nueva luz del dibujo, entendemos mejor el texto de 1816 y podemos decir que las Regalías de fachada aparecen representadas con suficiente claridad. Podemos afirmar que, con el texto y el dibujo de las Regalías unidos, el órgano de la catedral de Visby tuvo Regalías horizontales en fachada desde 1601 hasta 1836.

Intentar explicar la excepción que supone el órgano de la catedral de Visby en cuestión de Regalías... es otra historia. Aquí se abre un amplio campo de hipótesis y de investigación.

### **Posibles objeciones**

Los investigadores exigentes y amigos de la seguridad total, que abundan en todos los países, dirán que las pruebas tanto documentales como gráficas presentadas sobre las Regalías en fachada no son suficientes... Dirán, además, que no eran una práctica habitual en el norte de Europa. Yo les pediría su colaboración: que nos digan qué falta en las pruebas presentadas y si es posible encontrarlo.

¿Qué otra prueba podemos tener sobre unas Regalías tendidas, asentadas hace 411 años y desaparecidas en 1836, hace ahora 176 años? ¿Qué prueba o argumento aparte de los documentos de 1816 y del gráfico dibujado en el siglo XVIII? ¿Dónde podemos tener más información sobre unas Regalías antiguas de comienzos del siglo XVII?

Si los investigadores piden un documento gráfico evidente, absolutamente claro y definitivo y si la representación de las Regalías de fachada a base de puntos no les convence, será necesario recordarles que no hay otra fuente gráfica disponible y que el dibujo del siglo XVIII, trazado a mano, no puede tener la precisión de una fotografía o de un retrato. Y recordarles que el dibujo original es una miniatura, pero también es la única información gráfica que nos ha llegado.

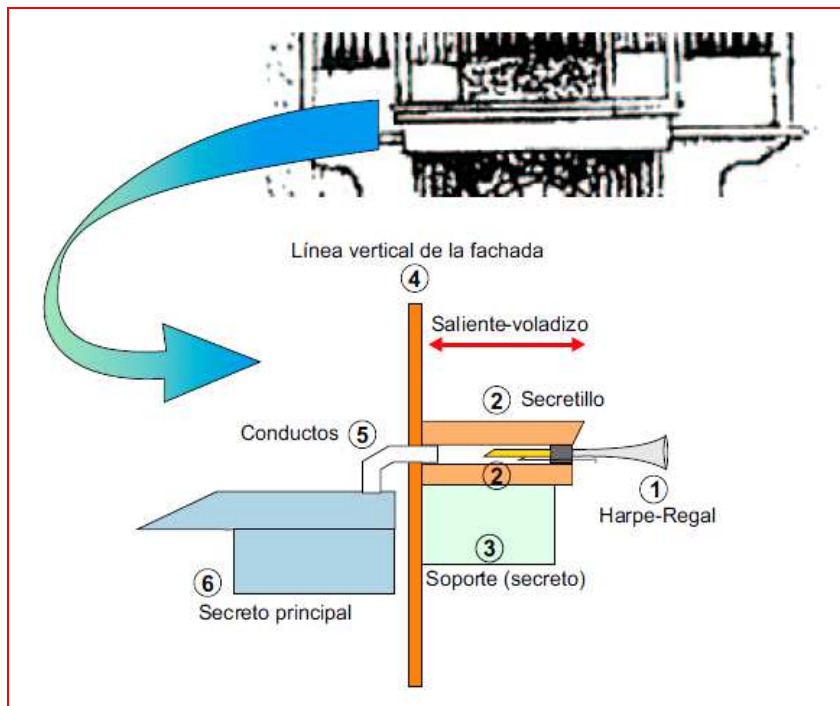
El dibujante del siglo XVIII hizo un excelente trabajo profesional transmitiendo esquemáticamente un detalle constructivo, detalle muy valioso que no quiso omitir y que para él fue característico del órgano: las Regalías de fachada. Ese mismo detalle también fue característico y familiar para los propietarios del órgano, para los organeros y organistas, para los oyentes y para cuantos pudieron contemplarlo desde 1601 hasta 1836.

\*\*\*\*\*

## 6-El secreto de las Regalías «liggande»

El secreto en que se asentaban las Regalías horizontales del órgano antiguo de la catedral de Visby, tal como está representado en el dibujo del siglo XVIII, parece tener un “saliente”, como si fuera un voladizo. Saliente que se halla al nivel del secreto principal del «Huvudverk» y parece adosado por delante del secreto principal. Esta peculiar colocación del secreto de las Regalías es una originalidad constructiva presente en el órgano desde su misma construcción. Me ha sorprendido, he reflexionado sobre ella y propongo una interpretación.

El dibujo insinúa claramente lo que parece el secreto particular (secretillo) “saliente” de las Regalías y colocado en el frente, como muestra la perspectiva del dibujo. Por supuesto que responde a una realidad, pero ésta puede ser un secretillo o también un secreto completo. El tamaño aparente (longitud, grosor y altura) no sólo sugiere lo que sería un tablón (línea de las Regalías), sino también un departamento inferior que puede significar un secreto completo (incluso con su arca del viento).



El voluminoso secreto “saliente” tiene dos partes claramente diferenciadas. Primera, una zona larga y estrecha en la parte superior, semejante a los tablones españoles, en la que se asientan las Regalías, como si éstas quedaran enmarcadas. Segunda, una zona larga y notablemente más gruesa, debajo de la anterior, con dimensiones más que suficientes para un arca del viento. El conjunto formaría así un secreto completo, aunque únicamente para las Regalías.

El conjunto de ambas partes está separado del secreto principal, que se encuentra al mismo nivel y por detrás, dentro de la caja. Lo que sobresale de la caja y del plano de la fachada, adosado al secreto principal, es el asentamiento de las Regalías. Si correspondiera a un secreto completo, podría tener incluso un teclado propio e independiente.

El dibujo (vista frontal) y su “traducción” verosímil (vista en sección o corte) son lo que imagino teniendo como referencia a lo que se practicaba en España.

Las Regalías, tal como están dibujadas en el corte lateral y unidas por conductos al secreto principal, se tañerían desde el teclado principal del «Huvudverk» o «Manuale». En este caso, la larga y gruesa parte inferior sería un soporte, un adorno o un elemento de la arquitectura de la caja.

En cambio, si la larga y ancha parte inferior que se ve en el corte representara un secreto completo (con su arca del viento y ventillas), las Regalías también podían tañerse desde el teclado principal, aunque cabe la posibilidad (remota) de que tuvieran un teclado propio.

El voluminoso secreto de las Regalías que muestra el dibujo del siglo XVIII es (para mí) una originalidad constructiva que puede interpretarse como la “versión sueca” de lo que en la misma época se practicaba en España o como el hallazgo en Suecia de una solución propia para alimentar de viento a las Regalías de fachada.

\*\*\*\*\*

## **7-Harpe Regal y Sjung Regal. Observaciones**

En los aparados que siguen, recogeré una serie de observaciones, circunstancias y aclaraciones en relación con las Regalías horizontales de Visby.

### **Nombres del registro**

Los nombres de «Harpe Regal» y «Sjung Regal» se emplearon como sinónimos y se aplicaron a un mismo registro, a la Regalía que estaba en fachada en el órgano de la catedral de Visby desde 1601.

El nombre de «Harpe Regal» es muy semejante al término alemán renacentista «Harfenregal». La referencia al instrumento musical es evidente en sueco y en alemán. Pero no queda totalmente claro si esa referencia alude a una semejanza de timbre o a una semejanza en la forma constructiva de la caja de resonancia de las arpas renacentistas. Ambas cosas son posibles.

El organero de 1816 definió o describió «Harpe Regal» con el término «Sjung Regal», que equivale al alemán “Singendregal”. Los dos nombres se complementan y vienen a decir que el registro de «Harpe Regal», que así estaría etiquetado en la consola, es “cantabile”, describiéndolo por esta característica tímbrica. Por otro lado, la descripción de 1816 sugiere que esos nombres antiguos y renacentistas ya estaban en desuso, como su construcción..

### **Forma constructiva del pabellón**

Si quedan ejemplares renacentistas cantantes y sonantes de “Harfenregal” y de “Singendregal”, por ellos se puede conocer la forma constructiva y el timbre. Pero, si no hubiera ejemplares sonantes, habría que adivinarla de algún modo.

Las palabras «pipor/trattar» del texto sueco indican dos componentes unidos: una parte en figura de tubo (pipor) y otra parte que remata en forma de embudo (trattar). Praetorius presenta dos formas semejantes, aunque con otros nombres. Formas semejantes tienen también las Dulzainas cerradas y abiertas españolas, de las que queda un ejemplar de 1608 en el órgano de la Iglesia de Santa María, de Medina de Rioseco (Valladolid).

### **Término técnico «liggande»**

El término técnico con que se describen las Regalías horizontales del órgano de la catedral de Visby es «liggande», aunque es tardío respecto a la construcción original (1599). Queda constatado documentalmente dos veces en el mismo párrafo y, además, queda confirmado gráficamente en el dibujo del siglo XVIII. «Liggande», por tanto, tiene una certeza documental y una certeza gráfica.

Las Regalías «liggande» son una excepción en la zona del mar Báltico y un caso único que debería constar en la Historia del Órgano, al lado de las Regalías de fachada españolas. Y también debería entrar en el léxico y vocabulario del órgano europeo.

«Liggande» se une a los términos españoles “en artillería”, “tendida”, “de fachada” y al término francés “en chamade”. Bienvenido el nuevo vocablo sueco.

### **Regalías españolas de la misma época**

Los Orlos se estrenaron en España en 1586 y Gilles Brebos con sus hijos fue quien lo introdujo. Pero estos primeros Orlos estuvieron asentados en el interior de los órganos, no en fachada. Salieron a fachada mucho después, a partir de 1670.

Las llamadas “Regalies” en Cataluña y en Valencia, registros renacentistas, se colocaron en la fachada hacia 1580-1590. No horizontalmente, sino verticalmente, en un pequeño secreto a modo de un Brustwerk. Las “Donçaynas” valencianas renacentistas, de 16 y 8’, eran igualmente verticales y estaban en fachada del mismo modo. Son coetáneas del órgano de Visby, aunque con diferente colocación.



Las “Dulzainas” renacentistas aragonesas y castellanas de finales del siglo XVI y comienzos del XVII estaban también en fachada, pero por lo general “tendidas” u horizontales. Su tesitura habitual era de 8’.

Los ejemplares sobrevivientes de estas Dulzainas y Regalías son muy escasos y aún tenemos dos ejemplos. El primero en un positivo del siglo XVI de Barcelona (cuya imagen envié). El segundo, fechado en 1608, son las Dulzainas que Manuel Marín asentó en el órgano de la iglesia de Santa María de Medina de Rioseco. El organero vallisoletano las colocó en fachada desde 1601 y falleció en 1630. Esas Dulzainas siguen actualmente en el órgano barroco de 1732. Estas Dulzainas son “cerradas” en la 1ª octava y “abiertas” en las demás. (Ver dibujo en el documento nº 4, página 3). Si interesa, se pueden fotografiar.

Los “Viejos” y “Viejas” de fachada son muy posteriores, datan de 1770, cuando comenzó a construirlos Jorge Bosch. Casi de la misma época son las “Saboyanas”. También hubo Regalías de fachada con pabellón de madera, pero sucedió avanzado el siglo XVII y, por tanto, cronológicamente lejanas respecto a las horizontales de Visby.

#### **Función ornamental y musical de las Regalías**

Las Regalías horizontales del órgano de la catedral de Visby y de los órganos renacentistas españoles constituyen un elemento ornamental de la fachada. El ejemplo de Visby es único en los países de la costa del mar Báltico.

Pero las Regalías de fachada tienen, además, una función musical característica. Su sonido directo y en “High-Fidelity” hacia los oyentes es un valor añadido, en el que destaca su carácter solista y melódico. Tienen suficiente volumen de voz y su audibilidad se extiende a todos los ángulos de la catedral. El timbre de «Harpe Regal», renacentista y no orquestal, sin aspereza y agradable, es “cantabile”, como indica el otro nombre «Sjung Regal».

#### **Semejanzas y diferencias Visby-España**

La colocación de Regalías horizontales en la catedral de Visby muestra una estrecha semejanza con lo que se practicaba en Aragón y Castilla hacia el año 1599. Semejanza en la función musical y estética. Semejanza en la ubicación de las Regalías y cercanía inmediata al secreto principal para la provisión de viento (directo, vivo y abundante), que llega a las Regalías desde la misma cabecera del secreto.

Pero también se observan claras diferencias entre lo que se practicó en España y en Visby, que resumo a continuación.

| España   | Visby  |
|--|--|
| <i>Semejanzas y diferencias en las Regalías de fachada</i> |  |
| Órganos comparativamente pequeños                          | Órgano de notable magnitud (33 registros)            |
| Encima de la consola                                       | Muy por encima de la consola                         |
| Al alcance del organista                                   | Muy lejos del organista                              |
| Sobre un tablón al nivel de la fachada                     | Sobre un tablón "saliente" de la línea de la fachada |
| En el canto del secreto principal                          | Delante del secreto principal                        |
| Conductos + secretillo o tablón                            | Conductos + secretillo o tablón "saliente"           |
| Diseño cromático "en ala" = 1 ala                          | Diseño simétrico en "W" = 4 alas                     |

La primera gran diferencia está en la magnitud de los órganos. El de Visby era muy grande (llegó a tener 33 registros), mientras que los órganos españoles eran comparativamente más pequeños y generalmente de un solo teclado manual.

La diferencia más notable es la altura absoluta, observable en el dibujo del siglo XVIII. Las Regalías horizontales están colocadas a gran altura y resultan comparativamente muy altas respecto a las españolas de la misma época.

Dentro de la altura se puede considerar la distancia de las Regalías respecto al organista y la manejabilidad de las Regalías por parte de éste. Varios contratos españoles especifican que el organista las puede afinar fácilmente, por su cercanía, y que es una de las ventajas de estar colocadas en fachada. En cambio, las Regalías de Visby están lejos del organista, que no puede afinarlas con facilidad, porque necesitaría una escalera o un andamio para acceder a ellas.

El diseño externo de las Regalías de fachada españolas es cromático, porque los secretos españoles solían estar organizados por orden cromático. En cambio, en Visby, el diseño de las Regalías parece ser simétrico, semejante al diseño del Principal de fachada. Por tanto, la Regalía y el Principal estarían reflejando la disposición real de la cañutería sobre el secreto. Con otras palabras, hay una correspondencia exacta entre el diseño externo de la fachada y la organización interna del secreto.

#### **Afinidad no significa origen y procedencia**

Las Regalías horizontales del órgano de la catedral de Visby indican una independencia y un camino propio frente a la práctica habitual de los organeros del norte de Europa. Indican, por otro lado, una afinidad con lo que se practicaba en Aragón y en Castilla, punto que es necesario matizar.

Afinidad y semejanza, junto con algunas diferencias, son evidentes, pero no significan necesariamente y por sí mismas origen, procedencia e influencia directa española. Pueden ser dos invenciones independientes, teniendo en cuenta la gran distancia geográfica, la dificultad de comunicación en los años 1599 y la ausencia de vías de comunicación documentadas.

\*\*\*\*\*

## **8-Regalías «liggande», una invención paralela**

A lo largo de la redacción del trabajo, se ha ido abriendo camino la idea de que las Regalías «Harpe Regal liggande» de Visby fueron una invención coetánea, paralela e independiente de la española. Lo he insinuado en algunos documentos y ahora lo expreso con más claridad. Esta hipótesis no aporta una certeza definitiva, pero en ella encajan mejor los datos conocidos y también los datos deducidos. Además, evita una serie de dificultades e incógnitas. Expongo a continuación el listado de las razones.

- Reconoce y tiene en cuenta la prioridad cronológica de España en cuanto a la práctica de las Regalías tendidas.
- Salva la gran distancia geográfica España-Visby.
- Evita la larga, oscura, difícil y no documentada conexión España-Visby, tanto directa como a través de otros países, conexión que no consta y que quizás es inexistente.
- Explica satisfactoriamente la aparición casi simultánea de las Regalías tendidas en España y en Visby, con sólo una década de diferencia.
- Matiza las semejanzas de las Regalías españolas y suecas, puntualizando que las semejanzas objetivas, por sí mismas, no permiten deducir la relación de origen y procedencia respecto a España.
- Explica satisfactoriamente las diferencias respecto a la práctica española en la colocación y construcción de las Regalías tendidas de Visby (analizadas en el documento nº 7), que sugieren una invención “in situ” (ver documento nº 6).
- La invención hecha en Visby se centraría únicamente en el descubrimiento de un procedimiento técnico (ver documento nº 6) para alimentar de viento a las Regalías horizontales.

Esta serie de razones ilumina con cierta verosimilitud las circunstancias concretas de la construcción en Visby de las Regalías «liggande» en el órgano de 1599. Circunstancias, por otra parte, muy difíciles de reconstruir a 413 años de distancia.

La invención paralela no explica cómo desembarcaron en el puerto de Visby la noticia y el conocimiento de las Regalías tendidas. Puede suponerse que fue por la vía habitual del comercio y de la cultura y en el “equipaje” de un viajero, comerciante, organero, militar, organista, eclesiástico, músico, un acompañante de éstos o en una carta...

Pero el hecho es que la noticia y el conocimiento general de las Regalías tendidas llegaron a las autoridades eclesiásticas de la Catedral y al organero constructor. ¿Quién de ellos tomó la iniciativa de proponerlas para el nuevo órgano? Cabildo y organero las recibieron y aceptaron. Cabildo y organero trataron sobre ellas, acordaron y pactaron su modo concreto de construcción: dónde colocar las Regalías en la fachada y cómo darles el viento desde el secreto para poder cantar (invención del procedimiento técnico). Incluyeron este punto como un capítulo del contrato, lo firmaron y finalmente el organero las asentó en la fachada, tal como había ideado.

Lo extraordinario, tanto por parte de la Catedral como del organero constructor, es el espíritu abierto e innovador, la valentía de no seguir la práctica habitual (Regalías interiores) y, en una palabra, el resultado musical de las nuevas Regalías tendidas.

Si el Cabildo y el organero captaron en 1599 la trascendencia del paso histórico que estaban dando, no lo sabemos. Pero las Regalías horizontales del órgano de la catedral de Visby significaron una novedad absoluta y un dato inédito para la Historia del Órgano del norte de Europa, una original excepción tanto en la época como en la zona geográfica.

Hoy nos queda el recuerdo y la certeza de estas Regalías que cantaron durante 235 años, fueron representadas en un dibujo del siglo XVIII y constan expresamente documentadas con su nombre de «liggande» en un contrato de restauración de 1816.

Jesús Ángel de la Lama Gutiérrez, S.J.  
Villagarcía de Campos, Valladolid  
Noviembre de 2012

\*\*\*\*\*